

1) - small change

- **problem wordplay**

- problem cultural reference

- - problem currency

- problem : (grammatical equivalence) This relates to morphological and syntactic difference between English and Arabic.

2) £ 1.8 billion + - £750 + several hundred million pounds + -£ 300m

- problem wordplay

- problem cultural reference

- - **problem currency**

- problem : (grammatical equivalence) This relates to morphological and syntactic difference between English and Arabic.

3) Britain's " overcrowded, under-financed, under -planned and under maintained transport system"

- problem wordplay

- problem cultural reference

- - problem currency

- **problem : (grammatical equivalence) This relates to morphological and syntactic difference between English and Arabic.**

4) - urban congestion charges and taxes on non residential parking

- problem wordplay

- problem cultural reference

- - problem currency

- problem : (cultural reference) This is a name of a place which is related to the British government headquarter.

- - **problem : (cultural reference)This system is not used in Saudi Arabia because parking is free depending on the fact that there is no congestion made by traffic which may lead to a legislation with regard to this issue.**

5) - Downing Street

- problem wordplay

- problem cultural reference

- - problem currency

- - problem : (cultural reference) This system is not used in Saudi Arabia because parking is free depending on the fact that there is no congestion made by traffic which may lead to a legislation with regard to this issue.

- **problem : (cultural reference) This is a name of a place which is related to the British government headquarter.**

6) treasury

- problem wordplay

- **problem cultural reference**

- - problem currency

- © problem : (cultural reference) This expression " white paper" is an idiom which exists in the British system not in the Saudi.

7) - deputy prime minister, John Prescott

- problem wordplay

- problem : (grammatical equivalence) This relates to morphological and syntactic difference between English and Arabic.

- - problem : (cultural reference) This system is not used in Saudi Arabia because parking is free depending on the fact that there is no congestion made by traffic which may lead to a legislation with regard to this issue.

- © **problem : (cultural reference**

8) transport white paper

- problem wordplay

- problem : (grammatical equivalence) This relates to morphological and syntactic difference between English and Arabic.

- - problem : (cultural reference) This system is not used in Saudi Arabia because parking is free depending on the fact that there is no congestion made by traffic which may lead to a legislation with regard to this issue.

- © **problem : (cultural reference) This expression " white paper" is an idiom which exists in the British system not in the Saudi.**

9) London First

- problem wordplay

- problem : (grammatical equivalence) This relates to morphological and syntactic difference between English and Arabic.

- problem : (cultural reference) This is a name of a place which is related to the British government headquarter.

- ❌ **problem : (cultural reference)**

10) - London Underground

- problem wordplay

- © problem : (cultural reference) This expression " white paper" is an idiom which exists in the British system not in the Saudi.

- ❌ problem : (cultural reference)

- o **problem: (cultural reference) This means of transport is not available in Saudi Arabia.**

11) - the transport department + local authorities

- problem wordplay

- © problem : (cultural reference) This expression " white paper" is an idiom which exists in the British system not in the Saudi.

- o problem: (cultural reference) This means of transport is not available in Saudi Arabia.

- ❓ **The problem is that the word department in Saudi Arabia is connected with a part of a college or university and never means ministry**